ՔՍԱՆԵՒԵՐԿՐՈՐԴ ՏԱՐԻ — ԹԻՒ — 1397 — ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ — 14 — ՅՈՒՆԻՍ — 1873

ԲԱԺԱՆԻՔ

Կոստանդնուպոլիս տարեկան 80 ղշ.
» Վեցամսեայ » 40 ղշ.
Գաւառներու և Թիֆլիս » 90 ղշ.
» Վեցամսեայ » 50 ղշ.
Իւրաքանչիւր թերթի գին 30 փարա
Յօդուածներ ... մէջ ... համար ...
... չհրատարակուած ... չեն դարձուիր ...

ՄԱՍԻՍ

ԼՐԱԳԻՐ

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ, ԱԶԳԱՅԻՆ, ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ ԵՒ ՏՆՏԵՍԱԿԱՆ

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Գրութիւնները ... խմբագրութեան վրայ։
Լրագրոյս վերաբերեալ նամակ ... որ ... խմբագիր ... Մասիսի տպարան ...
Չընդունուած նամակներ չեն դարձուիր։

ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ 14 ՅՈՒՆԻՍ

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

Աւստրիոյ լրագրաց բերանը նախարար, այս օրերս Գաղղիոյ և Աւստրիոյ կառավարութեանց մէջ արդարութեան ծագած է՝ ուսումնական հոգին վիրաւորեալ անձնաւորութեան մը գործածած բառերու պատճառաւ։

Գաղղիոյ արտաքին գործոց պաշտօնեայն՝ կառավարական միջոցին փոփոխութեանը ... ատենը ... Աւստրիոյ կառավարութեան ... Ալզաս-Լորէնի ... Մանթէօֆելի ... Ալզաս-Լորէն ...

Յայտնի է որ Մանթէօֆելի ... 1860 ին Մանթէօֆելի ... մէջ Ալզաս-Լորէնի ... Աւստրիոյ ... Աւստրիոյ կառավարութեան ... Ալզաս-Լորէնի։

Աւստրիա — Հունգարիոյ ... Ալզաս-Լորէնի ...

«1870ի պատերազմէն ետև, Գերմանիոյ կառավարութեան ... Գաղղիոյ արտաքին գործոց նոր նախարարն ... Մանթէօֆելի ... ։

Գաղղիոյ ներքին գործոց նախարար Պ. Պիւֆէի ... Գաղղիոյ ... նախարարութեան ... նորա ...

«Ներկայ կառավարութեան ... Տուքէ Տէքազ ... այս ...

գաղ կարծեաց վրայ ... և թէ Գաղղիոյ մէջ ... կայսերական է, և ... է ... ։

«Արդարև, ... ներքին գործոց նախարարութիւնը ... ։ Ձեռնարկ չէ այս ... կառավարութեան ... ։»

Պաշտօնական լրագիր մ՚ալ հետեւեալ տողերը կը հրատարակէ․

«Մենք ինչ որ ենք, հասարակաց կարծեաց կը պարտինք, որոյ ... և հանրային ... ազատութեան և ... կառավարութեան ... Ինչ որ ... պարզապէս ... ։»

Փարիզի ... Վերսայլի ... յունիս 6/18 ...

... 20 ... Բանկ ... Մեծն ... 27ին ... Տարթրոն Ալլա ... Մահմուտ ... 35 ... ։

ՎԵՐՋԻՆ ԼՈՒՐԵՐ

Լոնտրա 23 յունիս

Այսօր Բոյլ ... Բիւթլեր ... 24 ... ։

հասարակութեան ... ։

Պետրպուրգ 23 յունիս

... Մեծն ... Հիւսիսային ... ։

Վիեննա 23 յունիս

... Հոն հասաւ։

Փարիզ 23 յունիս

Ներքին գործոց նախարարը ... ։

... ։

Լոնտրա 23 յունիս

... ։

Լոնտրա 22 յունիս

... ։

Լոնտրա 24 յունիս

Ներք. փոխ.		54 3/4
Փոխ.	1869	62 1/8
»	1871	68 3/8
»	1872	51
Անգլ.	փոխ.	92 1/2
		42 — 24
		32 — 34

Փարիզ 20 յունիս

...	9 1/4
...	49 00

ՆԵՐՔԻՆ ԼՈՒՐԵՐ

... ։

... ։

... ։

... ։

... ։

... Փարիզի ... ։

... Փարիզ ... Փարիզի ... ։

... ։

... ։

ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ
ՆԱԽԱՐԱՐ ՓՈԽԱՆԱԿ

13 յունիս	...	—
14 »	...	
...		62
...		61 90

Լոնտրա 13 յունիս

...	...		12,95
...	»	»	15 48
...			—
...			139 1/2
			70
Փոխ. 1863		»	365
» 1865		»	376
» 1869		» »	318 1/4
...			16

ԱԶԳԱՅԻՆ

Վեհ. Սուլթանին գոհունակութեան ստորագրութիւն շնորհուելուն համար երէկ Ամեն. Ս. Պատրիարքը Տիգրան պաշտօնէից կայսերական պալատը գնաց հանդիսիւ։

Առջևէն երկու հեծեալ ոստիկան ձիով, ետևէն Ս. Պատրիարքը չորս կառքի մը մէջ, իր քովն ունենալով Փա– րուն Փիրկնեան Էֆէնտին, ետևէն երկու վարդապետ և երկու ծառայ. ձիով։ Ասոնց ետևէն Գեր. Բարթողիմէոս և Նիկողոս եպիսկոպոսները կառքով, ետևնուն երկու ձիաւոր։ Ասոնց ետևէն Պատրիարքարանի Գեր. Քաղաքական Ժողովոյ ատենապետը կառքով, ետևէն ալ երկու քահանայ, երկու ծառայ և ոստիկան մը ձիով։

Այս ուղևորութեամբ Ս. Պատրիարք Հայրը ժամանակին Պատրիարքարանէն Տոլմա Պաղչէի կայսերական պալատը գնաց։

Ուրկէ Ս. Պատրիարքին անցնելու ճամբուն Ցինէրի Ցանկեց վարժարանին աշակերտներն և զարդարուած ժամանակ ուրեք շարուեցան և այս պատուաւոր քանի մ՚որ իր անցնելէն գովել ընդունիլ. ինչպէս պատասխանեց ալ հրաման, այս տակ ալ գործելու մեր Ս. Պատրիարքին Ազգը գոհութիւն էրեր առ ի գիտէ ամենագութ Վեհ. Սուլթանին գոհունակութեան երջանկութեան առթիւ շնորհուեցաւ պաշտօնն. ասոր Վեհ. Սուլթանին ներկայացած ժամանակ հանդիսով ուղղեց կարդաց։

Ընդհանրապէս Փոխարքայ.

Մեր կրօնքը ...

Փոխարքայ, Մէնակէն Մաքսուտ ...

Վեհ. Սուլթանը մարդասիրական ազնիւ խորհրդով իր բարձր գոհութիւնն յայտնեց այն ուղերձին մէջ արտայայտեալ անկեղծ զգացումներէն։

Կը լսենք թէ Առաքինեաց Հայոց Պատրիարքարանի երեսփոխութեանց քաղաքական համար խնդրանքը տրուեր են առ Բ. Դուռն, և որ թէպէտ գործոց Վսեմ. նախարարն ալ գրով մեր Պատրիարքարանին հաղորդելով Ս. Պատրիարքին կարծիքը խնդրեր է։

Նշանէի թաղին մէջ պատահած դէպքին նկատմամբ Հետևեալն իմացանք։

Բանտարկեալ սպայք Մուշ Եկեղեցւոյ Արժ. Տ. Յուսիկ Տէր Խորենաց աւազակութեան դէմ տարուելով գնացեր են, և բժշկաց վկայութեամբ հաստատուեր է զէնքերի խոցէն ազատ սպառազինութիւնը։ Իրաւի այս մեծ կայ որ վնասուած որդւոյն իր արժանի պատիժը պիտի կրէ։

ԽՕՍՔ

ԱՌ ԳԵՐ. ԽՈՐԷՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՆԱՐ-ՊԷՅ

Գերապատիւ Հայր.

Մասիսի և Փունջիկի թերթոց մէջ մեր Սրբազան տեղի ունեցած վէճին նըկատմամբ յանուն գրականութեան յառաջ բերել կ՚ներել, խնդրանք ներել եղող քանի մի բառեր վրայ Ձեր կարծիքը յայտնեց Օրագրոյ 955 թուոյն մէջ։

Ներեցէք ինձ պահ մը անդրադառնալ Ձեր Գերապատուութեան հետ Ձեր բացած գրական ասպարիզին մէջ, ուր գծագրական մէկ կողմէն կրօնական սկզբունք մը, միւս կողմէն արդիւնական կերպով կը նշանակեն։

Ի սկզբան Ձեր յօդուածոյն ըսեր էք թէ «Իսէր գրականութեան, որոյ հետազօտութիւնն ամէն բանէ առաջ ըմպելին մէջ պարունակ է, հեռու էինք կը խորհիմք»։

Արդ եթէ գրականութեան հետազօտութիւնը բանասիրաց մէկ բըռնական պարունակ ըլլալ կը ճանչցէք, կը զարմանք որ ինչու համար Ձեր Գերապատուութեան ըսել թէ գրականութեան հետազօտութիւնը ըմպելին պարագ չէ։

Նախ՝ ասոր համար որ, պարզը ըմպելին չէ։

Երկրորդ՝ ասոր համար որ, տառական կամ սերնդական պարագան մը զետեղ ըլլալ, ի կարծեմ չինելու ալ միայն չունիք, որ ըսել չկայ որ չինել։

Այս խօսակցութիւններէն ետքը կարծիքը «փոխ» բառին, և գրագիտական խաւսելու կամրջող թէ «ՎԱՏ բառն Արևելեան լեզուաց չափելով կը գործածեն, ինչ որ և մեր «կ»րդւն»։

Փափաքելի էր մեզ ըսել թէ Արևելեան լեզուաց ո՛ր չափերն են որ ՎԱՏ բառն բառ ձայնին և բառ առումին ճիշտ մեզ նման կը գործածեն։

Եւ կը յաւելուք. «Իւ ամենուն մէջ ալ մի և նոյն նշանակութիւնը ունին. այսինքն ՑՈՒՐՏ ՏԿԱՐԵԱՆ, ԴԷՇ» ըսելէն ետքը, քիչ մը վարը կըսէք թէ «Տաճիկ ՎԱՏ բառը միայն գործածուած էր ՏԿԱՐ, ՏՄԱԼ, ԵՐԿՉՈՏ նշանակութեամբ։ Ինչ հասկնամ. ՑՈՒՐՏ, ԱՆԴԻՏԱՆ, ԴԷՇ ըսել է՝ ՏԿԱՐ, ՏՄԱԼ, ԵՐԿՉՈՏ ըսել չէ, և ՏԿԱՐ, ՏՄԱԼ, ԵՐԿՉՈՏ ըսել՝ ՑՈՒՐՏ, ԱՆԴԻՏԱՆ, ԴԷՇ ըսել չէ։

Սակէ զատ, մենք՝ «Ընդ որս մեր լեզուն, և ամենուն մէջ ալ միևնոյն նշանակութիւնը ունին, այսինքն «յոռի, անպիտան, գէշ» կը նշանակեն» ըսելով, մեր լեզուին նախնեաց ըլլալը կը հաստատէք. իսկ վարը՝ փոխ նըշանակութեան զնդակաւոր՝ «նախնիք այսպէս նշանակութիւն առած են» ըսելով նախնեաց լեզուն մեր լեզուէն կը տարբերէք, և այնպէս զուգուցած էք որ, ինչ որ մեր լեզուին մէջ կը նշանակէ՝ նոյնը նախնեաց լեզուին մէջ տարբեր նշանակութիւն ունի, ոչ միայն մենք, այլ նաև խոկ Ձեր Գերապատուութիւնն ալ՝ եթէ լաւ քննէ՝ չընդունիր։

Կը մնայ մեզ հետազօտել թէ «փոխ» բառն ի՞նչ կը նշանակէ։

Գերապատիւ Հայր.

Կըսէք թէ ՎԱՏ բառը թէ Արևելեան լեզուաց թէ մեր լեզուին և թէ մեր նախնեաց լեզուին մէջ «յոռի, անպիտան, գէշ, և տկար, երկչոտ, ծոյլ» կը նշանակէ։

Ես չեմ ըսեր արդէն չը նշանակեր. բայց կըսեմ թէ, ասկէ ավելի շատ բաներ նշանակած է բառարանաց մէջ, և շատ բաներ ալ կրնայ նշանակել գրաբարեան Հայկականութեամբ ընթացքին մէջ։

Վասն զի, ՎԱՏ բառը բառարանաց մէջ բառ առումին հետ կանոնաւոր նշանակութիւն մը ունենալով կամ գործածութեան երկուքն ալ ունենալ կը սահմանեն պատմագիրները, կամ երբեմն նախագասութեան մը ամբողջ խմբաւէն կը հասկցուի։

Այսուամենայն ապացոյց.

1. «Խորհուրդ վատ ՝ի մէջ ամին ազնուական վնաս»։

Հոս «վատ» բառը՝ խորհուրդին վերաբերութեամբ ստանանալ բային առջև «երկամտական» ըսել է։

2. «Ձորդիս նորա ստահակին վատթարք»։ Հոս՝ ՎԱՏԹԱՐը՝ որ բառ բառ սարանի ՎԱՏ ին նշանակութիւնն է, ստահակ բային առջև «անբարոյական» ըսել է։ Այլ դրա, բառ սրած բառարանը ՎԱՏ ին ՎԱՏԹԱՐ կըսէ, նոյնը ՎԱՏԹԱՐին ալ ԱՆԱՐԳ. ՄՈԼԻ ՑԱՐ, և ասկէ գերէն բառով ալ ԱՂՋԱՏ եւ այլն կըսէ։

3. Վատոյն՝ գտանէ մեկը ուզում։

4. «Նա մեծարեաց, և զուր վատթարս»։ Հոս՝ մեծարեալին ներհակաբար՝ «վատթար»ս, «անարգ, անպատիւ» ըսել է։

5. «Յամենայն կողմանց հարեալ փառօք մեծոբ»։ Հոս «նեղեալ ըլլալ» ըսել է։

6. «Վատասիրտ, անձնիւր» ըսել է։ «Մէ՛ մէջը զվատասրտութիւն Դիւրացեալ»։

7. «Վատախոհ» ․ «Հայհոյիչ» ըսել է․ «Սրտափ վատախոհ խղճմտանք»։

8. «Վատաբարոյութիւն» ․ արատերկութիւն ըսել է։ «Ու վատն ալ չար գործոց ենթ զինք իսր, այլ վատն վատաբարոյութեան, որպէս թէ ըլլամ այն իրեալ ինչ»։

9. «Վատավատաւոր»․ «դժբաղդ»։

10. «Վատասեր» ․ «կարճամիտ»։

11. Վատահամբաւել․ երբ անձ մի զուր, մեծապէս, կենդանեաց, արտակոչ, գործարար, հասարակաց այն նույն նոյն յարաբերաբար, վատահամբաւել է։

12. «Վատթարաբարութիւն»․ «ծանր ՝ի հարկէ», ատելիքին «ցեծ»։

13. «Սիրք և սրտի դատուին ՝ի բարի և ՝ի վատն»։ Հոս ալ «վատ» բառը՝ հանգստական այն կարողութեան որ «վատապարտ», «անձնայարկ» ըլլալով, «վատ»ի՝ «ամբարի և տկար» թուականներ։

14. «Ծովը է լաւ ՝ի վերայ վատին և ամբարտաւանս»։ Հոս ալ կը տեսնենք որ ՎԱՏ «անպիտան» բառը չէ, հետևաբար «անպիտան» ալ «վատ» բառ չէ․ Հոկտեմ Հայկական բառարանին, որ ՎԱՏԻ ԱՆԴԻՏԱՆ նշանակած է․ Այլազան բառական է։

Գերապատիւ Հայր.

Ահա Ձեզ քանի մ՚ապացոյցներ, որք կը յայտնեն թէ, միայն բառարանաց նշանած բառեր նշանակութիւնը յառաջաբերել գրագիտական գործ չէ․ այլ ամեն ատենց գործն է, որք հասարակ ընթերցանութիւն մը գոնէ գիտենալ խոկ մեր Ձեր Գերապատուութիւննին կ՚ապահովէք որ, «վատ բառը՝ բառ արում մեր օրէն առանձին շատ անուանի վատոր կը նշանակէ, և բառ արում բացատրելով այլ և այլ նշանակութիւն կարող, հոյ լեզուի բառերուն վրայ ունեցած հեղինակութեան օրինաքը բացատրէք։

Բայց բառարանէ ժողվելու գալով, ինչպէս որ Ձեր Գերապատուութեան քով մասնաւոր կայ, այնպէս ալ յատկապէս քով, մանաւանդ գրաբարի մասին քով բառարան յառաջ, և եթէ բառարանին նշանակած բառերը յայտարարելը գրագիտութեան համար, գրագիտութիւնն այնչափ կ՚աժեր, որ երբ դրագէտ յառաջադէմ նկատուելը պարտ չըլլար։

Իսկ գալով «կենդանի» բառին, Ձեր Գերապատուութիւնը՝ գրագիտական հանգման բացադրութեամբ՝ այս բառը ամենայն ուղղած ժամանակներով Ձեր կրօնական բարձր գիրքը մտնելով կրնէին գէմօխալ մը գործեր էք, զոր բացատրել պարտ անձին կը համարիմ, յայտարարելով նաև թէ, փափաքելի է մեզ զՁեր Գերապատուութիւնը գրագետ տեսնել ավելի կրօնագէտ տեսնել, զի այս խոկ է Ձեր խորհրդական նշանակութիւնը։

Ծառայ-Նաւ․․․

ՏԵՍԵՆՔ

ՌԻՔԱՐՏՈՍԻ

ԻՄԱՍՏՈՒԹԻՒՆԸ

ՀԱՍ

ՀԱՐՍՏՈՒԹԵԱՆ ՃԱՄԲԱՆ

Կարելի է որ դուք ինչպէս այս մէջ որ յաճախ վերաբ մը կը կարծէք, որ ձեզ համար հիւծ տարաձայն ձեր մէկ Հանգոյն յաջողել, բայց ես կըսեմ ձեզ թէ ձեր ներքին օրէնքն և անհեթեթ ախորժից համար խնայութիւն տեղը է ըսէք քանի որ կրնաք։ «Ամենարժան արժէք բարի որը յաճախ վաստակին անբաց է և ոչ այր, բայց ծախսը ձեր բոլոր կեանք մէջ ամփոփեն է և ....»

4. Այս խրատները, սիրելիք, ուղիղ բանի և իրանական կեանքներուն են Ռեքարդ բարբային ձեր աղետաւորութեանց, ... Անզգայ ... ։

Ցիկէնի խօսք չեմ ըսեր «Փորձը դպրոց մ՚է, որոյ դասերը սուղ են, բայց անմիտները ուրիշ ոչ մէկ կրնան խրատել» կըսէ Ռիքարտոս ․․․ ։

Դերանելի ....

Իսկ ես անոնց որ բարի ծերունին ․․․ կ՚ըսէ թէ և այս

…ալ զինուոր որ անոնց հոգւոյ սատանէն մէկն է, [illegible] ամեն ժամանակի և ամեն ազգի իմաստնոց իմաստնոց բաղադ են։

[illegible]

Միթէ՞ ընթերցողը հիմէ զայս ալ խնդ[illegible]

ՔԱՆԻ ՄԸ ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒԹԻՒՆՔ

[illegible] Միխիթարեան Հարց հրատարակած [illegible] (1873) [illegible]

[illegible]

Ուրեմն ինչու գրել [illegible]

[illegible]

* [illegible]

[illegible]

Բեր․ Մ․ Տէրտէրեան

[illegible]

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Առ երկրաչափանական ընկերութ. Մայր եկեղեցւոյ [illegible]

[illegible] 17, ժամ 12-4 [illegible] Մայր եկեղեցւոյ [illegible]

[illegible]

Սեծ. [illegible]	[illegible]	[illegible]
» [illegible]	»	[illegible]
» [illegible]	»	[illegible]
» [illegible]	»	[illegible]
» [illegible]	»	[illegible]
» [illegible]	»	[illegible]

[illegible]

73 յունիս 10 [illegible]

Մայր եկեղեցւոյ

[illegible] 12-2 [illegible]

1873 յունիս 13

[illegible] Պոլսոյ

[illegible]

ՈՂԲԵՐԳ
ԱՌ ՄԻԾԱՆՈՒՆ
ՈՍԿԱՆԻԿ ԷՖԷՆՏԻ ՏԷՐ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆ

[illegible]

[illegible]

Ֆէ․ Քու հայրենիք
Ցնծան ՈՍԿԱՆԻԿ․

[illegible]

Զի Քեզ հայրենիք
Փողին ՈՍԿԱՆԻԿ․

[illegible]

Քեզ հայրենիք
Փողին ՈՍԿԱՆԻԿ

[illegible]

'ի Քեզ Հայրենիք
Հնճուին ՈՍԿԱՆԻԿ

[illegible]

'ի Քեզ Հայրենիք
Ցնծան ՈՍԿԱՆԻԿ

[illegible]

Զի Քեզ Հայրենիք
[illegible] ՈՍԿԱՆԻԿ

[illegible]

Զի մեր Հայրենիք
ԲԱՐԻՆ ՈՍԿԱՆԻԿ

[illegible]

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄՆ

[illegible] յունիս 18ին 'ի [illegible]

[illegible]

12 յունիս 1873 'ի [illegible]

[illegible] յունիս 14ին 'ի [illegible]

[illegible]

7 յունիս 1873 'ի [illegible]

Բ․Զ․Գ․

[illegible]

Կ․ Պոլիս 24 յունիս 1873․

LLOYD SUISSE

ԼԼՕՅԴ ՍՈՒԻՍ

ԱՇԽԱՏՈՂՈՒԹԵԱՆ
(ԱՐԻՒՐՔԻ)
ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՎԻՆԱԲԵՐՅԱՐԱՆ

Իր քիմիական լաբորատորիան կը պատրաստէ Քինինով (աՀԱԿՈՆ) արագօրէն լիովին ազդող ձառատիկ, ուժգին եւ գեղեցիկ փետուր վառնուած գ՝առաջակները։

Այս առաջակները անպիսի բնական Համեմունք պիտի ունենան որ ոչ մէկ կերպով զանոնք տհաճ ընեն։

ՀԱՐՄԱՆ ՀԱՒԱՔԱԿ	ԱՊԱՀՈՎԱՆԴԱՒ
Ընդհանուր Գործակալ	ԲԱՔԻՆԷ
Վաճառական	Գործակալ
Թաղամասի Գրասենեակ եւ պահեստ գործոց	
Լիւն 2	Կ. Գալաթա։

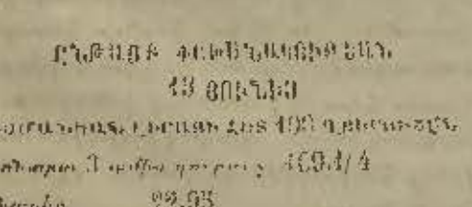
ՍԷԼԱՆՕՃԷՆ

ԱՐԾԱԹԱ ՔԱՂՔԻ ՆԱՏՐԻՈՒՄԻ
ՏԵՍԱԿԱՒՈՐ ԴԵՂ

Հայելի Հոգատարգործակալ կ՝ատաքնէ քիմիական քննիչ ըլլալուն իր գործադրած ամէն մանրամասնութեան վրայ։ Ան ամէն գիշեր կը ստուգէ հաղորդակցութիւնները, ամէն շաբթի մը անգամ կը մաքրէ եւ ամէն ամիս մը կը փոխէ ծծումները։ Ան կը հսկէ նաեւ որ ջուրը միշտ մաքուր եւ առատ գտնուի։ Ասոնք են պատճառները որ Սէլանօճէնը կը տիրապետէ ամենէն ընդարձակ վստահութեան։

Կը գտնուի Ցիւրա Գալաթա։ Ընդհանուր գործակալութեան եւ պահեստի գործոց։

Գիւս 6, 12 եւ 15 Ֆրանկ։



FER QUEVENNE

APPROUVÉ PAR L'ACADÉMIE DE MÉDECINE.
AUTORISÉ PAR CIRCULAIRE SPÉCIALE DU MINISTRE.

ՅԱՒՏ ՎԻԶԻԼԸ Է

Յ՝ԱյՏնական Ճնճղաձկէն Հատուածը յաճախ միայն ուտուած, եւ զոյացութիւնն յատուկ չմնաբերականին Համեմատած։

Վիզնէի երիվարը (չեխի ինայր) ազնուացեալ ներկայացուցիչ կամ սիրուածը կը նկատուի Հրաշալի ձիու մը համար։ Ան ունի նաեւ ինքնավստահութիւն, ամուր պոչ եւ երկար վիզ։ Ան ունի նաեւ ինքնավստահութիւն, ամուր պոչ եւ երկար վիզ։

Ձիուն Հատուածը կրնայ ինքնավստահութեան ունենալ, եւ երիվարի երիվարին չափ ուժգին է։

Գտնուած վիճակին մէջ Հատուածը ունի նաեւ ինքնավստահութիւն։

Գիւս 2 կ. Գալաթա։

BÉNEDICTINE

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԱԾ
ՖԵՆԱՏԻՊԵԱՆ ԱՐՈՒՆԱՒՈՒԱՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

Ես Տոքթոր Վ. Ալեքսիս Ֆենատիպեան արուեստագէտ վարդապետ եմ։ Ես ամէն օր կը պատրաստեմ Հոգեւոր ըմպելիքներ։ Ես ամէն օր կը պատրաստեմ Հոգեւոր ըմպելիքներ։

Ես կը գործեմ Գալաթա Պերայի պետական տպարանին մէջ։

ԸՆԴԼԱՅՆ ԿՈՂՈՄՆԻԱ

ԱՄԵՆ ՏԵՍԱԿԻ ԱԼԱՓՈՒԱՐ ՎԱՐԿԱՆԱՅԻՆ ՇԻՆՈՒԱԾՈՑ ՀԱՄԱՐ

Ընդհանուր Համաձայնութեամբ Թոփխանէ - Պարա - Վաճառական - Գործակալ եւ Գործարանատէր Ալեքսիս Ֆենատիպեան

ՀԱՄԱՐ ԼԱՑՈՒՄՆԻ

Գնորդաց եւ շրջանցիներուն վաճառուելիք մեքենագրեալ ցուցակներ Գալաթա Պերայի Գործարանին մէջ։

Փոխիր Ցուցակը Բռնանիէ թիւ 143

Ես կը պատրաստեմ իրենց գործադրութեան Համեմատ, որոնք 1206ին մինչեւ 1000ին մէջ եղած են։ 1600ին մինչեւ 5500 Ֆրանկ։ Գնորդները փոխարէնը կրնան վճարել դարձեալ ապառիկ 30—450 50—1000 ճիշ վճարումներով։ Ես ամէն տարի 3000ին 5000 Ֆրանկ կ՝ընդունիմ։

ԹՈՂՈՒԹԻՒՆ

ՄԵՆՔ ԵՒ ՓՈՔՐ ԱՐՏԱԴՐՈՒԹԻՒՆ
Ջ—Ն— Ե— Դ—Ն—

Քանի մասնաճիւղերու հիմնադրումէ վերջ, խնդրած ենք ամէն մարդէ որ ուշադրութիւն դարձնէ, որ ոչ ոքի թոյլ չտայ մեր անունով գործ տեսնել։

Մեր ներկայացուցիչները միայն մեր կողմէ լիազօրուած են։

L. T. PIVER

PARIS
A la Reine des Fleurs

Ի. Թ. Փիվէռեան Հատուած Հոտերի Գործարանի Ընդհանուր Գործակալութիւնը Գալաթա Պերայի Վերատարի թիւ. 10

ՄԱՔՍՈՒՐ ՋՈՒՐ ԵՒ ՓՈՇԻ

Կ ՏՈՐԹԱԼԱՊՈՐԵԱՆ

Ձեր ջուրն ու փոշին պէտք ունին մաքսուի Տորթալապորեան 40 մասերուն։ Ան կը մաքրէ ջուրը ամէն տեսակ աղտերէ եւ կը պահպանէ զայն մշտնջենաւոր։

Ան կը մաքրէ նաեւ փոշին եւ կը պահպանէ զայն մշտնջենաւոր։

Ինչո՞ւ դիմել ակամայ վտանգաւոր փորձերու եւ Հատուածաց քով կը գտնուի։

Eau et poudre Dentifrices

PERFECTIONNÉES DU DOCTEUR

J.V.BONN

ԵՐԱՇԱՒՈՐԱՑԱԾ ՋՈՒՐ ԵՒ ՓՈՇԻ
ԱՏԱՄԱՆԱԿԱՊԱՐԵԱՆ
ՏՈՐԹԱԼԻ Յ. Վ. ՊՈՆՆ ՖՈՒՆԻՆ

Այս ջուրն ու փոշին ոչ մէկ ատեն ընդունակ են փոշիանալ դէպ ի ներքին մասերը եւ Հետեւաբար անոնք ոչ մէկ չարիք կրնան պատճառել։ Անոնք ամէն տեսակ աղտերէն ազատ են։ Ձեր ատամները կը պահպանեն մշտնջենաւոր։

Ձեզ կը պատուիրեմ ատամնաբոյժ մը որ ձեզ ոչ մէկ վտանգի մէջ կը գտնէ։

ԹՈՂՈՒԹԻՒՆ—ՏԱՐԱՓՆ
Ա. Ս. ՈՒՐԲԱՆԵԱՆ

CAPSULES de RAQUIN
au Baume de COPAHU

ՔԱՊՍԻՒԼ ՌԱՔԷՆ · Գազանի հեղուկ քիմիական գեղ · Գաղտնի քիմիական ընտրանին հաստատած է, որ 100 տարեկի վերայ փորձել եւ ամենուն ալ բժշկութիւնը ձեռք բերել հաստատ է։ Գաղտնիքը ուրիշ ամեն տեսակ քսուգներու վրայ գտած է։ յատկանիշ միջոցները մէջ այս գաղտնիքը եւ ցաւերը անցնելու մէջ։ եւ անհարկ պղտորութիւն չի պատճառեր քսուած։

Կը գտնուի Գործիչ Ֆարմացիա Բռնանիէ թիւ 72, եւ ամեն դեղատունի մէջ։

VESICATOIRE d'ALBESPEYRES

ՔԱՐԱՆ ՕԼՊԷՍՓԷՅՐԻ

Այ Գազգին - Գաղտնիք եւ Մրսպեղ. Դատարկ վիճակագրական տեղեկագրութեան մէջ քննուած է։ եւ արագ ու հանճարեղ ներգործութիւն մէջ է ունենալ։ Այն մի ֆարան իր կանոնով գործը Անգլիական տպագրութիւնը պէտք է ունենայ։

Գաղտնիք Ցուցակ Ա—Քրէի փոստ. թիւ 73, եւ ամեն դեղատունի մէջ կը գտնուի։

CAPSULES DE RAQUIN AU COPAHU

HÉMORRHOÏDES

Ե Մ Օ Ռ Օ Ի Տ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ-ՀԱՒԱՔԱԿՈՒԹԻՒՆ
ՓԵՒԻԼԻ Ե ԲՈՒՐՏ ՏԷ ՄԵՕՐԹԱՅ
ՏՈՐԹԱԼ ԼԻՒՆԻ

Այս Հատուածները կը թանաւան փորձի Ջերմային Ներգործու եւ Տատանիչ քսուկներ Համեմատութեան Հատուած, եւ Քանի պիտի կարողանան ընդունուած են, եւ դեղագործ յատկանիշ Հատուածները ունին որոնք Հատուածը մէջ գործածելու եւ ցաւերը անցնելու մէջ։ Այս ամէն ցաւերը ունին Հատուածը մէջ։

Արտաքին փոխով Հատուածին չափն է 3 Ֆր. Ներքուստին Հիւծիով Հատուածին չափն է 4 Ֆր. խոշ բռնատուին չուր 3 Ֆրանկ։

Կը գտնուի Փարիզ Ռիւ Լոթարինի փոստը թիւ 113, եւ ամեն Եվրոպական դեղատուներու։

ՏԱՐԱՏԱԴԱՐՁՈՒԹԻՒՆ 13 ՅՈՒՆԻՍԻ		
ԱՐՈՒՆԱՒՈՒԱՑ		
Ջրային կարմիր	Վաճառական	41 — 43
» »	Ագար	— —
» »	Գաղտր	— —
» »	Փարիզ	— —
» »	Ջհլիս	— —
» կոճակ	Ագար	— —
» »	Վերատարի	38 — 40
Պերայ Բառնա		40 — 42
Ցորեն կարմիր	Գարնան	— —

ՏԱՐԱՏԱԴԱՐՁՈՒԹԻՒՆ 13 ՅՈՒՆԻՍԻ		
ԱՐՈՒՆԱՒՈՒԱՑ		
Ցորեն կարմիր	Վաճառական	41 — 43
» »	Ագար	— —
» »	Գաղտր	— —
» »	Փարիզ	— —
» »	Ջհլիս	— —
» կոճակ	Ագար	— —
» »	Վերատարի	38 — 40
Պերայ Բառնա		40 — 42
Ցորեն կարմիր	Գարնան	— —